

# LA ORIGINACIÓN DEPENDIENTE

James Low

Noviembre 2022

## Contenido

EL SURGIR DEPENDIENTE.....	2
EL SUTRA MAHAYANA SOBRE EL SURGIR DEPENDIENTE .....	6
LOS 12 VÍNCULOS.....	7
EL COMENTARIO .....	12
DEDICACIÓN .....	18
CONSEJO DE DHARMA .....	19

# EL SURGIR DEPENDIENTE

El surgir dependiente o la originación dependiente apuntan al hecho de que no hay entidades auto causadas o auto existentes. Todos los fenómenos, todas las experiencias, todos los posibles patrones de sucesos que puedan ocurrir, surgen de causas en una interconectividad que no tiene principio ni fin. En cada momento, sobre la base de este patrón de ilusión, surge ese patrón de ilusión. La breve recopilación que presentamos aquí puede ayudarnos a comprender las Cuatro Nobles Verdades: el sufrimiento, las causas del sufrimiento, el final del sufrimiento y el camino que conduce al final del sufrimiento. El sufrimiento surge de causas, es decir, de aflicciones y de acciones.

En la visión Theravada, ilustrada en la Rueda del Devenir, la aflicción clave es la ignorancia, entendida como la continuada ignorancia de la ausencia de existencia inherente en las personas. Esta ignorancia de la naturaleza inasible del yo y del otro conduce al aferramiento: aferrarse al yo y aferrarse al otro. El yo y el otro no existen y, sin embargo, como estos conceptos estructuran nuestras vidas, no podemos decir que no existan. Los patrones transitorios de experiencia que se consideran el "yo" no tienen existencia propia. Surgen en dependencia de otros patrones, que al estar también vacíos de "yo", no son verdaderamente otros.

La ignorancia da lugar a **las Tres Características de la Existencia Condicionada**: el sufrimiento, la transitoriedad y la ausencia de existencia inherente. El **sufrimiento** surge de diferentes formas en cada uno de los seis reinos. Los detalles pueden encontrarse en el capítulo 1 de *Simplemente Ser*<sup>1</sup>. Buda afirmó de forma concisa que el sufrimiento consiste en obtener lo que no se desea y no obtener lo que sí se desea. Así, el sufrimiento surge de la aversión y el deseo, que maduran a partir de la ignorancia y la opacidad mental, representadas por los tres animales en el centro de la rueda. En el reino humano, el sufrimiento se manifiesta en el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte. Una vez que se nace, es inevitable cierto grado de sufrimiento, aunque nadie puede predecir cómo ni cuándo ocurrirá.

Todo lo que experimentamos es **transitorio**: nuestros cuerpos, nuestras palabras, nuestros pensamientos, sentimientos y todos los acontecimientos mentales. El mundo que nos rodea es transitorio, el cambio de las estaciones y el cambio del clima traen consigo inundaciones e incendios. Los cambios en la política y la economía alteran el paisaje, y los mundos de nuestra infancia se vuelven irreconocibles en lo que encontramos hoy. Aunque deseamos aferrarnos a formas y hábitos, ya que nos dan una sensación de fiabilidad, descubrimos que en realidad no son estables y que cambian debido a que dependen de otros factores, que también están cambiando.

**La ausencia de existencia inherente** en las personas viene indicada por el hecho de que lo que tomamos por alguien es un constructo dinámico variable. Tradicionalmente esto se describe como los cinco agregados o *skandhas*, los constituyentes básicos que se combinan y cooperan de

---

<sup>1</sup> Publicado en español por Ediciones Dharma.

diversas maneras para generar nuestra percepción de las personas, incluidos nosotros mismos. Los cinco son: **forma**, que indica la forma y el color; **sensación**, que indica respuestas positivas, neutras o negativas; **percepción**, que indica la identificación de objetos a través de los sentidos; **composición**, que indica la incorporación de percepciones a esquemas de identificación; y **conciencia**, que indica la organización de los compuestos según el uso de conceptos interpretativos. Puesto que todos los seres humanos surgen en dependencia y no tienen un núcleo o esencia singular, podemos ver que son formas organizadas según "nombres", los cuatro últimos constituyentes.

El cuarto vínculo o *nidana* se ilustra con la imagen de cinco hombres en una barca, es decir, los cinco constituyentes. A veces sólo aparecen dos hombres, en cuyo caso la barca es la forma y los pasajeros son el "nombre", o la activación de la forma, es decir, la actividad de la sensación, la percepción, la composición y la conciencia. El hecho de que haya varias personas en la barca apunta al modo en que nuestro cuerpo, palabra y mente se desarrollan en relación con los de los demás. Los padres, la familia en sentido amplio y la escuela participan activamente con el joven para extraer su potencial y guiarlo por las vías privilegiadas de su cultura particular.

Yo soy porque tú eres; y cómo tú eres conmigo influye en cómo yo puedo ser contigo. Todos los seres humanos nos condicionamos mutuamente, ya que somos interdependientes. Nuestras vidas son dinámicas, no estáticas. Podemos pensar que somos una persona separada, una unidad autónoma, aislada de los demás cuando nos replegamos en nosotros mismos. Pero esto es un engaño. La idea de un yo perdurable que sustenta mi sensación de ser un ser continuo, un ser existente, se basa en imaginar una entidad. La entidad del "yo" es una idea, una creencia, una simulación.

La Rueda del Devenir muestra la naturaleza dinámica e interactiva de nuestra vida. Siempre formamos parte del campo de surgimiento. Nuestro yo separado es una ilusión que nos desalinea de cómo es la vida. Imaginar que estamos fundamentalmente al margen de lo que ocurre y que, por lo tanto, podemos elegir participar o no, es una creencia basada en la ignorancia. La experiencia del aislamiento surge de ignorar la evidencia de que emergemos de nuestra madre, que ya está en este mundo. Emergemos a este mundo como parte de él: respirando, bebiendo y orinando, comiendo y defecando. Somos un flujo dentro del flujo. Ignorar esto, no ser consciente de ello, no estar despierto a ello, es la fuente de todo nuestro sufrimiento.

Además, según la visión Mahayana, la realidad aparente de los fenómenos es un mero nombre, una atribución, un signo. Carecen de existencia inherente y surgen de forma dependiente. La realidad última de los fenómenos es sin signos, están vacíos y desprovistos de intención, como dejan claro los versos de la página 11.

Los fenómenos cosificados surgen para nosotros por ignorar lo inasible. Ignorar lo real da lugar a imaginar todas las pseudo-entidades refractadas a través del prisma engañoso de la dualidad. Creer que estas entidades imaginadas son reales y que pueden organizarse para aumentar nuestro placer y disminuir nuestro dolor nos mantiene esforzándonos en la Rueda del Devenir. La rueda gira y corremos tras entidades parecidas a espejismos sólo para decepcionarnos. Seguimos y seguimos persiguiendo ilusiones que creemos reales.

Desde el punto de vista budista, todo el samsara, toda la existencia condicionada, es una prisión. Algunas zonas de la prisión parecen ofrecer libertad, pero se trata de un engaño. Incluso en los reinos de los dioses, donde el placer sensual está siempre disponible y el sufrimiento burdo sólo surge en la última semana, cuando nos preparamos para partir, no estamos libres de la prisión invisible de la ignorancia. En los seis reinos, tanto si la experiencia es sutil como burda, se organiza en torno a dos creencias erróneas: la creencia en la existencia inherente de los fenómenos y la creencia en la diferencia inherente entre sujeto y objeto, y entre todas las demás polaridades.

Nuestra propia identidad, nuestro sentido de ser quienes creemos ser, parece ser algo dado, algo que simplemente es. Sin embargo, cuando miramos sin prejuicios, vemos que nos hemos equivocado. No podemos encontrar un yo fijo y duradero, ni en nosotros mismos ni en los demás. Surgimos en originación dependiente, y nuestra profunda sensación de existencia individual no es más que un montaje ilusorio sostenido por nuestra falta de discernimiento.

La prisión del samsara surge del desconocimiento de la base de todo y de la fuente siempre abierta. Este desconocimiento de nuestra verdadera base da lugar a la falsa noción de que existimos en y por nosotros mismos. Esta noción es la prisión que no podemos detectar porque estamos acostumbrados a ella. La prisión fundamental es la idea de existencia inherente o independiente. Esto es, yo soy, tú eres... cuánto sentido tienen para nosotros estas afirmaciones falsas. A partir del "esto es" inicial, damos por hecho que es "algo", y de ahí surge todo lo demás. Los hechos son creados por la creencia - no ver esto es creer que los hechos existen por sí mismos. Este engaño da lugar a la dualidad, a las definiciones mutuamente excluyentes que establecen la existencia de un mundo de cosas.

Así, todo lo que damos por sentado, todo lo que creemos que es real y fiable, es de hecho artificioso, compuesto, elaborado por la actividad mental que actúa sobre los conceptos generados por la actividad mental. La cosificación congela el campo abierto del devenir co-emergente y luego lo fragmenta en las muchas cosas que parece que encontramos, incluidos nosotros mismos. Sin embargo, nada ha llegado a existir realmente. Todas las apariencias no han nacido; son ilusiones fabricadas en la forma errónea de entidades autoexistentes. Todo esto es obra de la conciencia dualista que busca desesperadamente estabilizar el flujo de la experiencia interactiva. La conciencia se aferra a las ideas y las toma por objetos sustanciales. Esto genera nuestro sentido familiar del mundo. Estas entidades que parecen validar nuestra existencia son, en realidad, las anteojeas forjadas por la mente que nos ciegan al campo abierto de toda experiencia.

Las cosas que constituyen nuestra experiencia cosificada se definen además mediante la designación, la adjudicación de signos identificadores. Apoyándose en la red de signos del lenguaje, cada sujeto aparentemente autónomo es capaz de refinar su sentido de agrado o desagrado, amigo o enemigo, aceptación o rechazo. Entonces, creyendo en la realidad separada del yo y del otro, nos encontramos moldeadas por diferentes intenciones: ayudar, perjudicar, ganar, colaborar. Actuando en base a ellas generamos el combustible kármico que mantiene la Rueda del Devenir girando y a los habitantes del samsara siempre activos intentando maximizar el placer y minimizar el dolor.

De ahí surgen tantas formas diversas de prisión y tantas experiencias diversas de estar

encarcelado. Los seres pueden ser prisioneros de la riqueza y de la pobreza, de la belleza y de la sencillez, de sus propias opiniones y de las opiniones de los demás. Los animales viven con miedo a los depredadores de la cadena alimentaria y con miedo a los carceleros humanos que los arrancan del mar, les disparan en el cielo y los atrapan en campos e intensas granjas industriales. Para los seres humanos son un medio para alcanzar un fin, ya que las preocupaciones humanas se sitúan en primer lugar: ¿cuántos seres humanos querrían prohibir los insecticidas por el daño que causan a los insectos? No. Todo gira en torno a nosotros.

Sin embargo, muchos humanos también están atrapados. Por ejemplo, en dictaduras, en regímenes militares en los que se desprecian los derechos de los ciudadanos de a pie y se pueden administrar castigos crueles sin temor a represalias. Tener poder sobre los demás, imponer obediencia mediante amenazas que inducen al miedo y el control de todos los recursos, proporciona alegría a unos pocos y miseria a muchos. Una vez que el poder del Estado se dirige hacia el beneficio de una minoría autoseleccionada y sellada en la complacencia, la intensidad de sufrimiento del resto hace que sea especialmente difícil comprender la estructura fundamental.

Podemos utilizar las enseñanzas sobre el surgir dependiente para ver la ausencia de existencia separada o inherente en cualquier apariencia, actividad o experiencia. Si vemos esto, dejamos de ignorar la vacuidad real de los fenómenos y, cuando la claridad resultante es brillante, el impulso de aferrarse al yo y al otro se desvanece. Sin nada a lo que aferrarnos, la tensión del aferramiento se relaja y somos libres para trabajar con el juego incesante de las circunstancias no nacidas.

En todas las tradiciones del Dharma se hace hincapié en la sabiduría y la compasión, ya que juntas forman la llave que abre la prisión del egoísmo y da acceso a la libertad intrínseca de la mente. Que todos los seres despierten de las pesadillas de los engaños y se liberen del poder de los cinco venenos. Lo puro, lo bueno, lo inclusivo, lo acogedor, es intrínseco y en realidad nunca se ha perdido. Que abandonemos el esfuerzo inútil y nos relajemos en la facilidad que nos ofrece nuestra fuente siempre abierta. Esta facilidad es la base de la bondad inclusiva sin esfuerzo que no abandona ni a un solo ser y los ve a todos como el resplandor del corazón de Buda.

Para profundizar en este tema, puede leerse la primera sección de *This Is It (Esto es todo)* titulada, *One Thing Leads to Another (Una cosa lleva a la otra)*.

*James Low*  
Noviembre 2022

# EL SUTRA MAHAYANA SOBRE EL SURGIR DEPENDIENTE

## ARYAPRATITYASAMUTPADANAMAMAHAYANASUTRA

Homenaje a todos los budas y bodisatvas.

Así oí una vez. El Bendecido estaba en el Reino de los Treinta y Tres Dioses, sentado en el trono de Indra. Junto a él había grandes oyentes como el venerable Asvajit; bodisatvas mahasatvas como el noble Maitreya, el noble Avalokitesvara y Vajrapani, adornados con inconmensurables cualidades preciosas; junto con diversos dioses como el gran Brahma, señor del mundo Saha; y Narayana y Mahesvara; y Sakra, el jefe de los dioses, y Pancasikha, el rey de los gandharvas.

En aquella ocasión, el bodisatva mahasatva Avalokitesvara se levantó de su asiento, se echó la túnica sobre un hombro y se arrodilló con la rodilla derecha en la cima del monte Meru. Con las palmas de las manos juntas, se inclinó ante el Bendecido y se dirigió a él con estas palabras:

*"Bendecido, todos estos dioses desean construir una estupa. Ahora que están presentes con nosotros, por favor enséñales el Dharma de tal manera que el mérito de Brahma aumente y el mérito de los monjes, monjas, laicos y laicas aumente más que el de todos los tipos de seres en los mundos de los dioses, maras, Brahma, renunciantes y brahmanes."*

En ese momento, el Bendecido pronunció el mantra del surgir dependiente:

ye dharma hetuprabhava

hetum tesam tathagato hy

avadattesam ca yo nirodha

evamvadi maha sramanah

*Todos los fenómenos se originan*

*a partir de causas. El Tathagata*

*enseñó las causas y también lo que las detiene.*

*Esto ha sido establecido por el Gran Renunciante.*

*Avalokitesvara, es así. Este surgir dependiente es el dharmakaya de todos los Tathagatas. Quien ve el surgir dependiente ve al Tathagata. Avalokitesvara, si un hijo o hija fiel de una familia noble, en un lugar remoto, construye una estupa del tamaño de una grosella espinosa, con un poste central del tamaño de una aguja y un parasol del tamaño de una rama del árbol bakula, e inserta este mantra del surgir dependiente que es el dharmadhatu, generará el mérito de Brahma. Cuando tales personas mueran renacerán en el mundo de Brahma.*

Después de que el Bendecido hubo dicho esto, los oyentes, bodisatvas, y toda la asamblea, junto con el mundo de los dioses, humanos, asuras y gandharvas se regocijaron y alabaron sus palabras.

Así concluye el SUTRA MAHAYANA DEL SURGIR DEPENDIENTE.

*Traducido por James Low 2019*

## LOS 12 VÍNCULOS

En el centro de la rueda de la vida hay un círculo de color azul-negro o blanco, símbolo del *alayavijnana* (sánscr.), el soporte de la conciencia, que es la base de todo lo que ocurre dentro del samsara y como samsara. En su interior, persiguiéndose unos a otros en una interminable carrera de agitada actividad, hay un cerdo negro, símbolo de la estupidez; una serpiente venenosa multicolor, símbolo de la ira; y un gallo rojo y multicolor, símbolo del deseo.



Alrededor del círculo central, los seis segmentos que representan los seis reinos. Son los siguientes. Empezando por arriba, la sílaba del primer segmento representa el reino de los dioses. A continuación, en el sentido de las agujas del reloj, la sílaba del segundo segmento representa el reino de los asuras o dioses celosos. La sílaba del tercer segmento representa el reino de los pretas o espíritus hambrientos. La sílaba del cuarto segmento representa el reino de los seres infernales. La sílaba del quinto segmento representa el reino de los animales. La sílaba del sexto segmento representa el reino de los seres humanos.

Estos seis reinos están rodeados por un círculo exterior que contiene los símbolos de los doce vínculos o eslabones de la originación dependiente. Cada uno de ellos se describe en las tres páginas siguientes.

### 1) Ignorancia



La ignorancia, el primer vínculo, se refiere tanto a ignorar la realidad tal como es, como a la ignorancia de imaginar activamente aquello que no es real. Está ilustrada por un anciano ciego, incapaz de encontrar su camino.

### 2) Formaciones kármicas /impulsos

El segundo vínculo de las formaciones kármicas se ilustra mediante un alfarero en su torno. Las vasijas simbolizan los actos que se están permutando y que moldearán la experiencia futura de quien los realiza, generando para "ellos" una vida específica en uno de los seis reinos.



### 3) Conciencia



La conciencia, el tercer vínculo, se representa mediante un mono que se balancea de rama en rama en un árbol. Del mismo modo, la conciencia de los seres embotados por la ignorancia se balancea sin control de un objeto a otro.

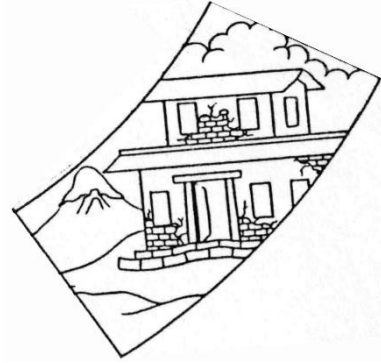


#### 4) Nombre y forma



Nombre y forma, el cuarto vínculo está representado por cinco personas en una barca llevada por la corriente del devenir. Las cinco personas representan los cinco *skandhas* constituyentes: la forma y los cuatro "nombres": sensación, percepción, composición y conciencia.

#### 5) Seis fuentes sensoriales



Las seis bases sensoriales, el quinto vínculo, están simbolizadas por una casa con cinco ventanas y una puerta. Esto ilustra las seis entradas sensoriales por las que se percibe el mundo.

#### 6) Contacto



El contacto, el sexto vínculo, se representa con un hombre y una mujer abrazándose.

#### 7) Sensación



La sensación, el séptimo vínculo, tiene la imagen del hombre con una flecha en el ojo. Esto indica cómo el contacto sensorial influye en el sujeto.

#### 8) Deseo



El deseo o ansia, el octavo vínculo, se muestra mediante una mujer que ofrece una bebida a un hombre. Esto ilustra cómo una situación agradable traerá el deseo de su continuación.

## 9) Aferramiento



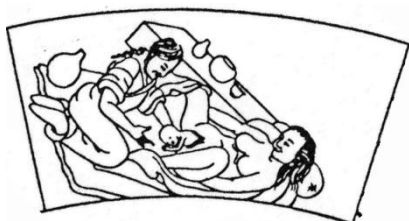
El aferramiento, noveno vínculo, es el anhelo de conservar lo que se desea. Este apego y aferramiento es el resultado de un atrapamiento previo y está representado por un hombre que arranca una fruta de un árbol. Es el impulso de aferrarse a lo que uno cree que tiene.

## 10) Devenir



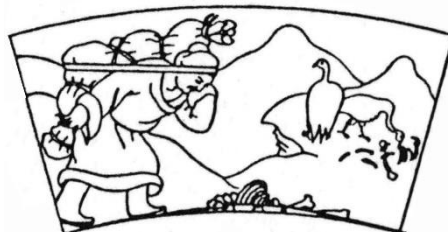
El devenir, décimo vínculo, está representado por una mujer embarazada. Indica un potencial que se ha despertado pero que aún no se ha manifestado.

## 11) Nacimiento



El nacimiento, el undécimo vínculo, se muestra mediante una mujer dando a luz a un bebé. Indica la experiencia de verse separado como individuo que ahora debe encontrar su propio camino.

## 12) Vejez y muerte



La vejez y la muerte, el duodécimo vínculo, es el final inevitable de todos los episodios de la existencia mundana. Se muestra mediante personas que transportan un féretro en el que yace un cadáver envuelto en un sudario en posición fetal. El que ha muerto ya se dirige hacia su próximo nacimiento y la experiencia de una mayor miseria en uno de los seis reinos.

# EL CORAZÓN DE LA ORIGINACIÓN DEPENDIENTE

## VERSO Y COMENTARIO

Homenaje a Manjusri, el siempre joven.

1. Los doce diferentes vínculos enseñados por el Buda como originados en dependencia, se engloban en tres categorías: aflicciones, acciones y sufrimiento.
2. El primero [ignorancia ], el octavo [deseo ] y el noveno [aferramiento ] son aflicciones; el segundo [formaciones kármicas ] y el décimo [devenir ] son acciones; los siete restantes [conciencia, nombre y forma, fuentes sensoriales, contacto, sensación, nacer, vejez y muerte] son sufrimiento. Así, los doce vínculos están englobados en estas tres (aflicciones mentales, karma y sufrimiento).
3. A partir de las tres [aflicciones mentales ] surgen las dos [acciones ]. De las dos [acciones ] surgen los siete [vínculos de sufrimiento]. Y de estos siete [vínculos de sufrimiento], surgen las tres [aflicciones mentales]. La rueda de la vida gira una y otra vez.
4. Puesto que todos los seres son causa y consecuencia, en este sentido no hay seres en absoluto. Los fenómenos están vacíos, eso es todo, y de ellos surgen sólo fenómenos vacíos.
5. Como las palabras del maestro, las lámparas de mantequilla, los espejos, los sellos, los cristales de aumento, las semillas, lo agrio y el sonido, el sabio sabe que, aunque los agregados emergen en la próxima vida, ellos no transmigran.
6. Aquellos que imputan total inexistencia a las entidades más sutiles, no verán, debido a su falta de conocimiento, cómo ellas surgen de forma dependiente.
7. De este modo no hay nada que quitar ni la más mínima cosa que añadir. Hay que buscar dentro de la propia realidad, cuando esa realidad es vista, hay liberación completa.

Estos son los versos de *EL CORAZÓN DE LA ORIGINACIÓN DEPENDIENTE* escritos por el maestro Arya Nagarjuna.

# EL COMENTARIO

El estudiante virtuoso que desea aprender, que es capaz de escuchar, retener y recordar, y que tiene el poder de despejar el pensamiento discursivo, se acerca al maestro y solicita instrucción de la siguiente manera: *'Con respecto al Buda, "Los doce vínculos diferentes, aquellos enseñados por el Buda como surgiendo en dependencia<sup>2</sup>", solicito que pueda estudiar todo lo que está incluido en esta visión'*. El maestro, habiendo comprendido esta petición relativa a la especificidad de sólo este aspecto del Dharma, respondió que **"están totalmente englobados en estos tres: aflicciones, acciones [karma] y sufrimiento."** Pronunció estas palabras que aportaron total claridad.

Respecto a esto, diez más dos son doce. Estos vínculos son en realidad diferentes, siendo diferentes a la manera de las partes que constituyen un carro de madera. Así es como se muestran como aspectos vinculados. El Buda, el Capaz, es capaz en cuerpo, voz y mente. Lo dicho por el Buda debe ser conocido como equivalente a demostración y elucidación. El surgir dependiente no proviene de causas como la existencia inherente, la esencia fija, no depende de otros, ni de los dioses, ni del tiempo, ni de lo real, ni de la fuerza de voluntad ni de las circunstancias. Estos doce eslabones diferentes descansan sobre las aflicciones, las acciones y el sufrimiento que se sostienen mutuamente a la manera de las vigas de una casa. Todos están completamente englobados en estos tres. "Completamente" significa sin excepción.

Otra pregunta se plantea: *¿Cuáles son aflicciones, cuáles karma, y cuáles sufrimiento? ¿Cómo y en qué categorías están incluidos estos doce constituyentes de la Originación Interdependiente?*

La respuesta es:

**"El primero, el octavo y el noveno son aflicciones".**

El primero es la ignorancia. El octavo es el ansia o deseo. El noveno es el aferramiento. Estos tres son aflicciones.

Si se pregunta por la actividad<sup>3</sup>,

**"El segundo y el décimo son actividad."**

El Segundo son las formaciones o tendencias kármicas. El décimo es el devenir. Estos dos aspectos están incluidos en la actividad.

**"Los siete restantes son sufrimiento."**

Los vínculos que quedan después de las porciones asignadas a las aflicciones y a la actividad son los siete vínculos que se conocen como sufrimiento. Así, hay conciencia, nombre y forma, las seis bases sensoriales, contacto, sensación, nacimiento, y vejez y muerte. Además, este sonido (de la palabra "sufrimiento") abarca los sufrimientos de estar separado de lo que se ama, de no estar separado de lo que no se ama y de los deseos insatisfechos.

---

<sup>2</sup> Originación dependiente y surgir dependiente son traducciones válidas y ambas se utilizan en este texto. Las experiencias surgen, aparecen, emergen y tienen su origen en otras experiencias.

<sup>3</sup> Esta actividad es la actividad kármica que actúa como causa teniendo consecuencias que se manifiestan posteriormente.

**"Así, los doce vínculos están englobados en estos tres."**

Por lo tanto, estos doce vínculos son aflicciones, acciones y sufrimiento. La partícula tibetana "Ni"<sup>4</sup> indica que hay algo que añadir y que los aspectos enseñados en los sutras se han completado. Por lo tanto, está claro que no hay otros factores aparte de los vínculos que se muestran aquí.

Una pregunta: *"¿Qué es lo que da lugar específicamente a las aflicciones, a la actividad y al sufrimiento? Le ruego que me lo explique".*

La respuesta es: **"De los tres, surgen los dos".**

De los tres (ignorancia, deseo y aferramiento), que son aflicciones, surgen los dos (las tendencias kármicas y el devenir), que son actividad.

**"De los dos, surgen los siete".**

Estos siete (conciencia, nombre y forma, las seis fuentes sensoriales, el contacto, la sensación, el nacimiento, la vejez y la muerte) son sufrimiento.

**"Además, a partir de estos siete, surgen los tres"** que son aflicciones.

Asimismo, de las tres aflicciones surgen los dos que son actividad.

Así **"La rueda de la existencia gira una y otra vez"**.

Existen tres modos (o reinos) de vida (o devenir): el deseo, la forma y lo sin forma, dentro de los cuales la rueda gira sin detenerse. Debido a ello, los seres vagan por todo el mundo. La partícula tibetana "Ni" (situada entre "la rueda" e "incesantemente giratoria") indica una sensación de incertidumbre. La preciosa rueda gira (de manera regular), pero la (rueda giratoria del) devenir en estos tres (reinos) no ocurre de esa manera. De ahí que se indique incertidumbre.

Una pregunta: *Ahora bien, ¿quién creó a los seres sensibles? ¿Fue el señor de todo lo encarnado? ¿Cómo se realizó este trabajo?*

La respuesta: **"Puesto que todos los seres son causa y consecuencia, de este modo"**, excepto por atribución<sup>5</sup> **"no hay seres sensibles en absoluto"**. Si examinamos esto de verdad<sup>6</sup> vemos que ni siquiera la atribución existe. No es adecuado que lo que es meramente una atribución se adhiera como un objeto real.

Una pregunta: *"Si esto es así, ¿quién pasa de este mundo al otro?"*.

La respuesta: De este mundo al otro no transmigra ni un átomo de polvo. Además, **"Los fenómenos están vacíos, eso es todo, y de ellos sólo surgen fenómenos vacíos"**. Los fenómenos carecen de un yo y de lo que pertenece a un yo. Lo que se conoce como aflicciones y acciones se han convertido en causas. De estos cinco vínculos (*aflicciones*: ignorancia, deseo, aferramiento; *acciones*: formación kármica y devenir), que están vacíos, surge el resultado consecuente de lo que se llama sufrimiento (que también está) libre del yo y de lo que pertenece al yo. Así, se considera que surgen los siete

---

<sup>4</sup> El 'Ni' se coloca en la línea entre "los doce vínculos" y "están englobados por estos tres". Esto indica su equivalencia.

<sup>5</sup> brTag-Pa: examinar e investigar a partir de la identificación mediante signos. Esto indica atribuir una "esencia" mediante el acto de nombrar, instalando una identidad superpuesta que no es inherente.

<sup>6</sup> Aquello que parece existir sobre la base de creerse la atribución (incluida la propia atribución).

fenómenos (factores, vínculos) vacíos descritos (atribuidos) (*sufrimiento*: conciencia, nombre y forma, las seis bases sensoriales, contacto, sensación, nacimiento, y vejez y muerte).

Con respecto a lo que así se afirma, todo lo que se deriva de lo que no es el yo o de lo que pertenece al yo nunca es el yo o lo que pertenece al yo. Además, de los fenómenos (factores, vínculos) que son inherentemente sin yo, surgen sólo fenómenos que son inherentemente sin yo. Esto debe entenderse tal como se ha explicado.

Una pregunta: *¿Qué ejemplos ilustran cómo sólo los fenómenos sin yo inherente (existencia) surgen de fenómenos sin yo inherente?*

La respuesta: "**Como las palabras del maestro, las lámparas de mantequilla, los espejos, los sellos, los cristales de aumento, las semillas, lo agrio y el sonido**". Indagando con estos ejemplos se puede conocer la ausencia inherente del yo (existencia), así como la subsiguiente manifestación en el mundo. Por ejemplo, si las palabras de la boca del maestro se transfirieran (totalmente) al alumno, entonces el maestro se vería privado de sus propias palabras. Por lo tanto, no hay transferencia. La respuesta del alumno tampoco surge de otra cosa, de lo contrario no habría causa. De este modo, al igual que ocurre con el discurso de la boca del maestro, lo mismo ocurre con la mente en el momento de la muerte. No viaja a la otra vida, de lo contrario existiría el defecto de la permanencia. La otra vida tampoco surge de algo distinto, de lo contrario se cometería el error de no tener causa. Por lo tanto, es imposible decir si lo que surge de la causa del discurso del profesor surge idénticamente o no para el alumno. Del mismo modo, es imposible decir si la mente en el momento de la muerte y la mente asignada al nacimiento que surge son idénticas o diferentes.

Del mismo modo, con (la llama) de una lámpara de mantequilla se enciende otra lámpara. Y de una cara el espejo muestra un reflejo; de un sello, una impresión; de un cristal de aumento, un fuego; de una semilla, un brote; con el jugo de una fruta ácida surge saliva; y de un sonido surge un eco. Con estos ejemplos (uno puede ver que) no es posible saber si lo que surge es igual o diferente.

De ahí que "**los sabios saben que, aunque los agregados surgen en la próxima vida, no son transmigrantes**". Hay cinco agregados<sup>7</sup>: forma, sensación, percepción/aprehensión, formación volitiva / factores de composición y conciencia/comprensión. Su aparición en otra vida indica que de una causa que se ha detenido surge otra consecuencia/resultado. Sin embargo, ni siquiera el valor de un átomo de entidad sustancial ha transmigrado de este mundo al siguiente. Porque es así, la rueda giratoria (de la vida) surge debido a la sutil propensión al pensamiento erróneo. La humilde partícula tibetana 'Yang' (incluso, sin embargo) indica oposición, un rechazo<sup>8</sup>. (Si uno ve que) todas las entidades son transitorias, de la naturaleza del sufrimiento y vacías, y son siempre insustanciales (entonces uno) no se engañará respecto a las entidades.

Sin ilusión/confusión no hay apego. Sin apego no hay aversión. Sin aversión no se realizan acciones.

---

<sup>7</sup> El engaño da lugar al primer agregado, el sentido de la forma como sustancia, y genera así objetos aparentemente separados. Hacia tales objetos surge el segundo agregado, las sensaciones, que pueden ser positivas, negativas o neutras, lo que fomenta la discriminación y la elección. Esto conduce al tercer agregado, la aprehensión, mediante la cual se toman objetos específicos como de interés particular. Con ello aparece el cuarto agregado, la formación volitiva, que se manifiesta como un impulso a involucrarse, a hacer algo a alguien o a algo. De ahí surge el quinto y último agregado, la conciencia, que es nuestra capacidad de comprender una situación según nuestra propia capacidad conceptual.

<sup>8</sup> De la idea de la continuidad de los agregados, y de ahí la posibilidad de la inversión de los doce vínculos.

Sin acciones no hay adopción de/implicación en entidades. Sin implicación no hay construcción del devenir. Sin devenir no hay nacimiento. Si no hay nacimiento, el sufrimiento del cuerpo y la mente no surgirá. De esta manera, como se muestra aquí, si las cinco causas (agregados) no están involucradas, entonces no surgirá ningún otro resultado. Con esto se conoce el fin. De este modo se disipan las opiniones erróneas de permanencia y aniquilación. Hay dos estrofas que tratan este tema:

**Aquellos que imputan total inexistencia  
a las entidades más sutiles, no verán,  
debido a su falta de conocimiento,  
cómo surgen de forma dependiente.**

**De este modo no hay nada que quitar  
ni la más mínima cosa que añadir.  
Hay que buscar dentro de la propia realidad,  
cuando esa realidad es vista, hay liberación completa.**

Esto completa la explicación de *EL CORAZÓN DEL SURGIR DEPENDIENTE*, escrita por Acharya Arya Nagarjuna.

Traducido por James Low,  
Marzo 2019

**GANG GI TEN CHING DREL WAR JUNG**

*cualquier de dependencia conectado surge*  
Cualquier cosa que surge en dependencia de otra

**GAG PA ME PA KYE ME PA**

*parar, ni surge, ni*  
*cesar Nace*

ni muere ni nace,

**CHE PA ME PA TAG ME PA**

*destruido, ni Permanente ni*  
*eliminado eterno*

ni se destruye ni permanece,

**ONG WA ME PA DRO ME PA**

*venir ni ir ni*

ni va ni viene,

**THA DAD DON MIN DON CHIG MIN**

*diferente significado ni significado igual ni*

ni es diferente ni es igual.

**TRO PA NYER ZHI ZHI TAN PA**  
*pensamiento completamente pacificar pacífica doctrina,*  
*proliferación enseñanza*

Esta enseñanza pacífica que acalla el pensamiento dualista

**DZOG PAI SANG GYE MA NAM KYI**  
*completo, Buddha enseñanza, de*  
*perfecto palabra*

es la sagrada enseñanza del Buda perfecto.

**DAM PA DE LA CHAG TSHAL LO**  
*sagrado, el que ante inclino, saludo.*  
*mejor*

Me postro ante ella.

*Cualquier cosa que surge en dependencia con otra ni nace ni muere, ni se destruye ni permanece, ni viene ni va, ni es distinta ni es igual. Esta enseñanza pacífica que acalla el pensamiento dualista es la sagrada enseñanza del Buda perfecto.*

Arya Nagarjuna, de *VERSOS RAÍZ DEL CAMINO MEDIO*



**KAR MA RAB RIB MAR ME DANG**

*estrellas alucinaciones, oscilantes lámparas y*

Como estrellas, alucinaciones, oscilantes lámparas y espejismos,

**GYU MA ZIL PA CHU BUR DANG**

*Ilusiones rocío gotas burbujas de agua y*

ilusiones, gotas de rocío, burbujas,

**MI LAM LOG DANG TRIN TA BU**

*sueños relámpagos y nubes como*

sueños, relámpagos y nubes,

**DU JE DE TAR TA BAR JA**

*compuestas cosas de esta forma contempla*

Esta es la forma en la que deben considerarse todos los fenómenos compuestos.

*Como estrellas, espejismos y las llamas de las lámparas, como ilusiones, gotas de rocío y burbujas, como sueños, relámpagos y nubes, contempla así todos los fenómenos compuestos.*

Del texto Prajnaparamita, EL CORTADOR DE DIAMANTE O  
EL CORTADOR VAJRA.

# DEDICACIÓN

**GE DANG MI GEI TOG TSOG RANG DROL LA**  
*virtuoso y no virtuoso pensamientos todos auto-liberados con*  
Con todos los pensamientos virtuosos y no virtuosos autoliberados y

**RE DANG DOG PAI TSEN MA MI MIG KYANG**  
*esperanzas y dudas signos, características no tomar ese objeto también, conceptualizar sin embargo*  
sin atribuir a los objetos características que generan esperanzas y miedos,

**NANG CHAI TEN DREL LU ME GE TSOG GYUN**  
*apariencias, ideas conexión, (verdad relativa, ausencia de existencia inherente) no engañosa virtud acumulación siempre fluye*

la acumulación de virtud continúa fluyendo en la conexión no engañosa de las apariencias.

**ZAG ME CHOE KYI YING SU NGO WAR JA**  
*puro, espacio todo abarcador en dar, hacer*  
*no contaminado dedicar*

Esto se dedica en el espacio no contaminado que todo lo abarca para el beneficio de todos los seres.

*Con todos los pensamientos virtuosos y no virtuosos autoliberados, y sin atribuir a los objetos características que generan esperanzas y miedos, la acumulación de virtud continúa fluyendo en la originación dependiente no engañosa de las apariencias.*

# CONSEJO DE DHARMA

**CHOE NAM TAM CHE GYU LAE JUNG**  
*fenómenos, todos causa de surgir / apariencias*  
Todos los fenómenos surgen por una causa.

**DE GYU DE ZHIN SHEG PE SUNG**  
*Esa causa Tathagata, Buda, por hablado, expresado*  
Esta causa ha sido mostrada por el Tatágata.

**GYU LA GOG PA GANG YIN PA**  
*causa de detener lo que es*  
Cómo eliminar esta causa

**GE JONG CHEN POE DI KE SUNG**  
*Virtud practicante gran por quien discurso hablado*  
Ha sido enseñado por el gran practicante de virtud.

*Todos los fenómenos surgen de una causa. Esta causa ha sido mostrada por el Tathagata. Cómo poner fin a esta causa ha sido enseñado por el gran practicante de la virtud.*

**DIG PA CHI YANG MI JA ZHING**  
*pecado en absoluto no realizar*  
No cometer ninguna acción negativa

**GE WA PHUN SUM TSOG PAR JAE**  
*virtud todas las cosas buenas ideas realizar*  
realizar solo virtud y todas las cosas buenas,

**RANG GI SEM NI YONG SU DUL**  
*la propia mente completamente controlar*  
subyugar completamente la propia mente:

**DI NI SANG GYE TEN PA YIN**  
*Esta Buda doctrina es*  
Esta es la doctrina del Buda.

*No hacer nada que no sea virtuoso, sino practicar la virtud y todo lo que es bueno, y controlar plenamente la propia mente: esta es la doctrina de Buda.*

Traducido al español por Isabel Defez  
Marzo 2023